

Arbitration.ru

Издание о международном арбитраже



Трансграничное банкротство: разрешение споров //

Cross-Border Bankruptcy Disputes

Аналитика

История европейского регулирования трансграничной несостоятельности

Криминалистический анализ данных при расследованиях банкротств

Выводы по делу
Kireeva v Bedzhamov

«ВТБ против Лаптева»:
ключевые вопросы

Обзор

Российская судебная практика по вопросам арбитража, I полугодие 2021 года

English section

- International Prosecution for Insolvency Fraud
- Recognition and Enforcement of Chinese Arbitral Awards in Russia
- Express Dispute Assessment by SCC

RECENT EXAMPLES OF RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF CHINESE ARBITRAL AWARDS IN RUSSIA

Nektorov, Saveliev & Partners, Moscow



Aram Grigoryan
Associate



Ilia Rachkov
Partner, MCI Arb

The international commercial arbitration in China continues to grow. The official statistics from the most prominent arbitration institutions in mainland China and Hong Kong show a substantial increase in the number of international arbitration disputes (as well as domestic arbitrations).

For example, the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) handled 1,968 cases in 2015 and 3,615 cases in 2020; thus, the increase is equal to 85%.¹ At the same time, the number of cases handled by CIETAC involving both claimants and respondents who are not resident in China raised by almost 24%.

Economic relations between China and Russia are very active: China is the largest trading partner for Russia, and Russia is an important trading partner for China as well. However, surprisingly, Russian courts do not often hear cases on recognition and enforcement of foreign arbitral awards rendered by arbitral tribunals seated in China.

In 2019 – 2022, our Russian law firm – Nektorov, Saveliev and Partners (NSP) represented:

1. two companies of Zoomlion group (China) in three cases on recognition

and enforcement of CIETAC arbitral awards; in this case, we succeeded at the Supreme Court of the Russian Federation;² and

2. Zhefu Holding Group Co, LTD (Zhefu) in a case on recognition and enforcement of an arbitral award rendered by the Beijing Arbitration Commission (BAC); notably, this case is the first and, so far, the only case in Russia of recognition and enforcement of a BAC award.

Thus, we would like to share our experience with readers in this article.

Zhefu is a Chinese supplier of hydraulic power equipment. The BAC arbitration concerned a dispute between Zhefu and OOO Elektrostroy Sirius, a Russian company, on the collection of a debt under a hydro-power equipment supply contract. Under this contract, Zhefu was obliged to supply certain equipment for the construction of a small hydroelectric station in Zaragizh settlement, the Kabardino-Balkar Republic, Russia, and to supervise the installation and commissioning of that equipment.

¹ Statistics are available on the official CIETAC website: <http://www.cietac.org/index.php?m=Page&a=index&id=40&l=en>.

² Recognition and Enforcement of the CIETAC awards in Russia // Arbitration in China. No. 8 (12), 2019 (in Russian).

The total contract price was equal to 240 million rubles, of which only 50% was paid to Zhefu by its Russian customer. The latter refused to pay the remaining amount, claiming that the equipment was of improper quality.

In the course of the arbitration Zhefu (represented by King & Wood Mallesons, Beijing office) successfully proved that the equipment was delivered in accordance with the terms of the contract, and the supervision and commissioning works were performed in full; hence, the buyer shall pay their price in full.

BAC correctly evaluated the evidence. In particular, the arbitrators did not take a formal approach and accepted the protocols of complex testing and acceptance of equipment as proper evidence of contract performance, as well as the publication on the website of the end customer of news about the start of operation of its Small Hydroelectric Station, equipped with goods supplied by our client — Zhefu.

Eventually, on 22 April 2020, the BAC arbitral tribunal granted Zhefu's request for arbitration and ordered the buyer to pay to the claimant the principal debt amount (122 million rubles), penalties and arbitration costs.

However, the buyer did not pay under the arbitral award voluntarily. That is why Zhefu (represented in Russia by NSP) filed its application for recognition and enforcement of the BAC award. The application was filed with the Arbitrazh Court of Amur Region (case No. A04-8942/2021).

The Russian court assessed whether the respondent had been duly notified of the BAC arbitration proceedings. The Russian court correctly stated, with reference to the legal findings of the Supreme Court of the Russian Federation in the Zoomlion case (above): the fact that notice had been sent to the address indicated by the respondent in the contract constitutes a proper notification of the party.³ All notifications in the BAC arbitration proceedings had been sent by DHL. Moreover, the Russian court took into account the fact that during the BAC arbitration the respondent sent a reply (although in Russian, whereas the arbitration was conducted in Chinese) to Zhefu's request for arbitration. This fact additionally demonstrates that the respondent had been duly notified about the ongoing arbitration.

As a result, in January 2022, the Russian court granted Zhefu's application for recognition and enforcement of the BAC arbitral award in full.⁴ This ruling of the Russian court has entered into force; thus, the BAC award can now be enforced in Russia.

It should be noted that the trade turnover between Russia and China is growing steadily.⁵ Therefore, we believe that the number of cases handled by Chinese arbitration institutions, in particular the BAC, the HKIAC, and the CIETAC will increase. We hope that the Zoomlion and the Zhefu cases will serve as good recent examples for Russian courts in further cases on recognition and enforcement of arbitral awards originating in China.

³ Paragraph 17 of the Review of cases related to the functions of assistance and control in respect of arbitration courts and international commercial arbitrations approved by the Presidium of the Supreme Court of the Russian Federation, dated 26 December 2018.

⁴ Ruling of the Arbitrazh Court of Amur Region in case No. A04-8942/2021, dated 29 December 2021.

⁵ URL: <https://tass.ru/ekonomika/13424783>.



Недавние примеры признания и приведения в исполнение китайских арбитражных решений в России

Арам Григорян, адвокат

Илья Рачков, партнер

Адвокатское бюро Некторов, Савельев и Партнеры, Москва

Оригинал статьи на английском языке опубликован в журнале *Arbitrations.ru*

Международный коммерческий арбитраж в Китае продолжает расти. Официальная статистика наиболее известных арбитражных учреждений материкового Китая и Гонконга показывает значительное увеличение количества международных арбитражных споров (а также арбитражей внутренних споров).

В частности, Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (CIETAC) рассмотрела 1 968 дел в 2015 году и 3 615 дел в 2020 году; таким образом, прирост равен 85%.¹ В то же время количество дел, рассматриваемых CIETAC с участием как заявителей, так и ответчиков, не являющихся резидентами Китая, увеличилось почти на 24%.

Экономические отношения между Китаем и Россией очень динамичны: Китай является крупнейшим торговым партнером России, а Россия, в свою очередь, является важным торговым партнером Китая. Однако, что удивительно, российские суды не так часто рассматривают дела о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, вынесенных третейскими судами, находящимися в КНР.

В 2019 – 2022 гг. наша российская юридическая компания «Некторов, Савельев и Партнеры» (НСП) представляла интересы:

- 1) двух компаний группы Zoomlion (Китай) по трем делам о признании и приведении в исполнение арбитражных решений CIETAC, где мы добились успеха в Верховном Суде Российской Федерации;² а также
- 2) Zhefu Holding Group Co, LTD (Zhefu) по делу о признании и приведении в исполнение арбитражного решения, вынесенного Пекинской арбитражной комиссией (ПАК); примечательно, что данный случай является первым и пока единственным в России случаем признания и приведения в исполнение решения ПАК.

В связи с этим мы хотели бы поделиться нашим опытом с читателями в данной статье.

¹ Статистические данные доступны на официальном сайте CIETAC:
<http://www.cietac.org/index.php?m=Page&a=index&id=40&l=en>.

² Признание и приведение в исполнение решений CIETAC в России // Арбитраж в Китае. № 8 (12), 2019 (на русском).

Компания Zhefu – китайский поставщик гидросилового оборудования. Третейское разбирательство в ПАК касалось спора между Zhefu и российским ООО «Электрострой Сириус» по поводу взыскания задолженности по договору поставки гидросилового оборудования. По данному договору компания Zhefu обязалась поставить определенное оборудование для строительства малой ГЭС в селе Зарагиж Кабардино-Балкарской Республики, Россия, а также провести шеф-монтаж и осуществлять надзор за вводом в эксплуатацию данного оборудования.

Общая цена договора составила 240 миллионов рублей, из которой только 50% было выплачено в пользу Zhefu российским заказчиком. От оплаты оставшейся части заказчик отказался со ссылкой на то, что поставленное оборудование ненадлежащего качества.

В ходе третейского разбирательства компании Zhefu (интересы которой в суде представляла юридическая фирма King & Wood Mallesons, офис в Пекине) удалось доказать, что оборудование было поставлено в соответствии с условиями договора, а шеф-монтажные и пуско-наладочные работы были выполнены в полном объеме; соответственно, покупатель должен уплатить цену договора полностью.

ПАК должным образом оценила доказательства. В частности, арбитры не использовали формальный подход и приняли протоколы комплексных испытаний и приемки оборудования в качестве надлежащих доказательств факта исполнения договора, а также учли публикацию на сайте конечного заказчика новости о начале эксплуатации малой ГЭС, оснащенной оборудованием, поставленным нашим клиентом – Zhefu.

В итоге 22 апреля 2020 года арбитры ПАК удовлетворили ходатайство компании Zhefu об арбитраже и обязали покупателя выплатить заявителю сумму основного долга (122 миллиона рублей), а также оплатить неустойку и арбитражные расходы.

Однако покупатель отказался добровольно погашать задолженность по арбитражному решению. В связи с этим компания Zhefu (интересы которой в России представляла компания «Некторов, Савельев и Партнеры») подала заявление о признании и приведении в исполнение решения ПАК. Заявление было подано в Арбитражный суд Амурской области (дело № А04-8942/2021).

Российский суд оценил, был ли ответчик должным образом уведомлен о третейском разбирательстве ПАК. Судьи правильно указали со ссылкой на выводы Верховного Суда Российской Федерации по делу Zoomlion (указанному выше): факт направления уведомления по адресу, указанному ответчиком в договоре, подтверждает наличие надлежащего уведомления от соответствующей стороны.³ Все уведомления в рамках третейского разбирательства ПАК были отправлены компанией DHL. Кроме того, российский суд учел тот факт, что в ходе третейского разбирательства ПАК ответчик направил ответ (правда, на русском языке, хотя арбитраж велся на китайском языке) на требование компании Zhefu об участии в арбитраже. Данный факт

³ Пункт 17 Обзора практики рассмотрения судами дел, связанных с выполнением функций содействия и контроля в отношении третейских судов и международных коммерческих арбитражей, утвержденного Президиумом Верховного Суда Российской Федерации, от 26 декабря 2018 г.

дополнительно свидетельствует о том, что ответчик был должным образом уведомлен о проведении арбитража.

В результате в январе 2022 года российский суд удовлетворил заявление компании Zhefu о признании и приведении в исполнение арбитражного решения ПАК в полном объеме.⁴ Данное решение российского суда вступило в законную силу; таким образом, решение ПАК теперь может быть приведено в исполнение в России.

Следует отметить, что товарооборот между Россией и Китаем неуклонно растет.⁵ В связи с этим мы считаем, что количество дел, рассматриваемых китайскими арбитражными учреждениями, в частности ПАК, Гонконгским международным арбитражным центром (HKIAC) и CIETAC, будет увеличиваться. Мы надеемся, что дела Zoomlion и Zhefu послужат хорошим актуальным примером для российских судов при рассмотрении дальнейших дел о признании и приведении в исполнение арбитражных решений, вынесенных в Китае.

⁴ Решение Арбитражного суда Амурской области по делу № А04-8942/2021 от 29 декабря 2021 г.

⁵ Ссылка: <https://tass.ru/ekonomika/13424783>.